

70-ЛІТКЕ ВІДАННЯ
І ОЛУЖЕННЮ СВОЄМУ
НАРОДОВІ ТА ПРАВДІ

СВОБОДА

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК



СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY

ПІДКРИТІ І АДМІНІСТРАЦІЯ:
"СВОБОДА", 81-83 GRAND ST.
JERSEY CITY 3, N. J.
HENDERSON 4-0257
HENDERSON 4-0807
FBC: HENDERSON 8-8740
— Tel.: 2 Ho. Nory: —
BARCLY 7-4128
FBC: BARCLY 7-8237

PIK LXX. Ч. 167. ДЖЕРЗІ СІТІ І НЬЮ ЙОРК, СЕРЕДА, 4-ГО ВЕРЕСНЯ 1963 10 ЦЕНТІВ — 10 CENTS JERSEY CITY and NEW YORK, WEDNESDAY, SEPTEMBER 4, 1963 No. 167. VOL. LXX.

РЕДУКЦІЯ ПОДАТКІВ ЗМЕНШІТЬ БЕЗРОБІТТЯ — ТВЕРДИТЬ КЕННЕДІ

Гамініс Порт, Массачусетс. — Президент Кеннеді заявив 2-го вересня в інтерв'ю з телебаченням, що запровадження законів про зменшення податків протягом 18 місяців на дол. 116 мільярдів, що зменшить податки на зарплату, а також зменшить число безробітних до 5-ох відсотків всіх робітних сил. Число безробітних становить тепер 5,6% всіх робітних сил, і в половині липня становило 4 322 000, а число безробітних тоді ж становило — 70 351 000. Президент сказав, що в справі зменшення податків треба діяти швидко, бо треба зменшити податки, щоб створити нові варіанти праці для тих молодих робітних сил, які щороку прибувають на ринок праці. «Тепер, казав Президент, ЗДА мають 2 500 000 робітників більше в порівнянні з ним числом, яке було тоді, коли я прийшов до влади, а тепер знову 1 500 000 молодих робітників має збільшити ринок праці». Всі хотіли б менших податків, але уряд пропонує зменшити податки, бо це «скрипить економіку», і аналітику збільшить зарплату праці. Президент порушив це в інтерв'ю з Кронкайттом, який сказав, що уряд пропонує зменшити податки, бо це «скрипить економіку», і аналітику збільшить зарплату праці. Президент порушив це в інтерв'ю з Кронкайттом, який сказав, що уряд пропонує зменшити податки, бо це «скрипить економіку», і аналітику збільшить зарплату праці.

ЗДА відкидають концепцію де Голя про з'єднання і неутралізацію В'єтнаму

Вашингтон. — През. Кеннеді заявив в інтерв'ю для Колумбія Бродкестінг Систем в мін. понеділок 2 вересня ц.р., що не було б добре, коли б усі заявили: «ходім до дому і залишим світ тим, які є нашими ворогами». Заввага Президента стосувалася мінулої п'ятниці, коли Французький президент Шарль де Голь, який запропонував поміч Франції В'єтнаму, щоб та країна об'єдналася і позбулася чужинських впливів, під якими де Голь — очевидно — мав на увазі однокласну комуністичну підтримку партизанам, як і допомогу Південному В'єтнаму з боку Америки. Президент заявив, що Америка «радо прийме поради, але воліла б трохи більше допомоги, правдивої допомоги» та що воля, Америка, «рішена брати на себе відповідальність». Таким чином Президент підтвердив становище, що його в м. п'ятниці 30 серпня державний секретар Дін Раск у розмові з французьким амбасадором Ерве Альфаном. Америка стала на становищі, що про об'єднання і неутралізацію В'єтнаму можна буде говорити тільки тоді, коли припиняться комуністична партизанка в Південному В'єтнамі.

Кастро має клопіт із своїми правобірними комуністами

Кі Вест, Флоридя. — З достовірних кіл повідомляють, що Кастро має щораз то більші труднощі зі своїми ортодоксними комуністами, і недавнє військове погіршення на острові Кубі було зароджене дисидентським непокоруванням уряду з комуністичними критиками. Куба має тільки одну урядову партію — т. зв. партію Соціалістичної революції, яка є лояльною до Москви. Тепер правобірні комуністи не є згодні з тим, що Хрущов наказав Кубі бути ріднішою країною і забути про розвиток промислу, та продукувати в першу чергу цукор. В додатку продукція цукру зменшуватиметься з кожним роком: в 1961-му вийшло 6,7 мільярдів тонн, в 1962-му році — 4,8 мільярдів, а в 1963-му тільки 3,8 мільярдів. Продукція в 1962-му році вийшла тільки 50 відсотків із продукції в 1958-му році, а в 1963-му році тільки 40 відсотків.

Тисячі народу взяли участь в Здвизі СУМА в Елленвілі і Клівленді

31 серпня та 1-2 вересня ц.р. відбулися в Оселі СУМА в Елленвілі та в Клівленді на площі Непрас Гров відбувся здвиг СУМА, в якому взяло участь 11 тисяч громадянства, з того 1,235 членів юнацтва та старшого членства в односторонній в Елленвілі та 1,051 в Клівленді. На Здвизі були заступлені 39 Осередків. Здвиг проходив під керівництвом «Воріс та добивайся Батьківщини» і відзначав 25-ліття смерті полк. С. Коновальця, 30-ліття штучного голоду на Україні і 50-ліття з дня смерті Леся Українки. Командантом Здвигу на Оселі СУМА був Г. Пейрі, а в Клівленді Богдан Футей. З промовою виступав голова Г. У. СУМА М. Фурда, а з привітанням від Організації Воюючого Фронту голова ООЧСУ мгр Е. Лозинський та від УККА д-р Я. Падок. На Здвигу в Клівленді Головному Управу СУМА заступали Лев Футала та Ярослав Гавур. Було також присутнє численне представництво центральних організацій. На Здвигу в Елленвілі були присутні архієпископ УПЦ в Америці Мстислав, гол. предсідник У-

СКРИПЛЕННЯ ЗБРОЙНОЇ СИЛИ В БЕРЛІНІ



Командування збройних сил ЗДА замінило дотепершні старі танки типу М-48 в Західному Берліні новими удосконаленими танками типу М-62. На фото: нові американські танки прибувають на станцію Ліхтерфельде в Західному Берліні.

Західно-німецький міністер закордонних справ приїде до Вашингтону

Бонн. — Західно-німецький міністер закордонних справ Гергард Шредер прибуде до Вашингтону на запрошення державного секретаря Діна Раса 19 цього місяця, зупинившись подорозі на два дні в Парижі на розмові з французьким міністром закордонних справ Морісом Ку де Мураєм. Газети коментують, що Зах. Німеччина і Франція з'являються в опозиції до союзу з боку НАТО, який має на меті утримати в Європі пакт неагресивності між західними державами. Західно-німецький міністер закордонних справ Гергард Шредер кохє з'ясувати ближче становище Західної Німеччини, яка —

ЗДА ПЕРЕСТЕРІГАЮТЬ В'ЄТНАМСЬКИЙ УРЯД, ЩОБ НЕ ЛЕГКОВАЖИВ ПІДТРИМКИ НАРОДУ

Гамініс Порт. — Президент Дж. Ф. Кеннеді перестерігає південно-в'єтнамський уряд, що не можна буде виграти війни проти комуністичних агресорів не маючи підтримки з боку народних мас, при чому — заявив він — «на мою думку в останніх двох місяцях уряд втратив контакт з народом». Президент сказав, що уряд Південного В'єтнаму в мін. понеділок 2 вересня ц.р. в розмові з представником радіо-агенції Колумбія Бродкестінг Систем. Кеннеді заявив: «В останній аналізі — це їхня війна. Вони є тими, хто мають виграти її, або програти. Ми можемо допомогти їм, дати їм виряд, можемо вислати туди наших людей як добровільників, але вони — в'єтнамський народ — мають виграти війну проти комуністів». Президент назвав «дуже неумудрим» репресії, застосовані південно-в'єтнамським режимом проти буддистів поліційними рейдами проти пагод. На відповідний запит журналіста, Президент відповів, що все це є час від часу популярність в народі, але для цього треба «змінити політику і, мабуть, та кож особі». Відносно Президента заперечив вистіп, наче б Америка мала на увазі припинення подальшої допомоги Південному В'єтнаму у війні проти комуністичних партизанів. За негативним коментарем американської преси — це заява Президента згорнула безпосередньо проти політики Нго Дінг Нгу, брата президента Нго Дінг Діма і його найближчого радника та шефа поліції. Американські аласті прийшли до переконання, що співпраця з режимом, що ним насправді керує Нго Дінг Нгу і його дружина, ворожо настроєні у від-

Сенатор Бирд критикує „флотилію“ Президента

Беррівілл, Джорджія. — Голова Сенатської Фінансової Комісії сенатор демократ Гаррі Ф. Бирд, промовляючи до 3 500 демократів на річному пікніку зривання яблука, сказав, що він «так сумнівається, чи Президент потребує всіх цих комуністичних засобів, які стоять до його послуг. Бирд говорив, що він розуміє, що Президент як дуже зайнятий мусить мати можливість рухатися і діяти швидко. Президент має повне право і на заслужений відпочинок.

Помер Григорій Гарасим, довголітній урядовець 220 Відділу УНСоюзу

Шингаго, Іллі. — 22-го серпня помер тут на 68-ому році життя Григорій Гарасим, б. активний член української еміграційної спільноти, а зокрема УНСоюзу. Він народився 15-го жовтня 1895 р. в Шепелюх, повіт Яворів, Західна Україна. До ЗДА прибув 1913 р. та зразу поселився в Шингаго, Іллі. У 1914 р. вступив до 214 Відділу УНСоюзу, а від 1920 року належав до Братства св. Апостолів Петра й Павла — 220 Відділу УНСоюзу. В цьому Відділі він виявив себе незвичайно рухливим та відданим союзній ідеї членом. Його обрали 1931 р. на секретаря того Відділу. На цьому пості він працював дуже успішно та був відтак перевіреним ще 6 разів. Від 1937 до 1947 року очолював Контрольний Комітет, а відтак був знову секретарем, щоб санувати відносини у відділі, які у міжчасі були погіршилися. Він змінив своє муральнею працею та продукцією інтелектуальною довести Відділ до прекрасного стану. Його секретарем він залишався аж до кінця 1962 року, тобто на протязі повних 15 років. На протязі того часу він був чотири рази делегатом на Конвенції УНСоюзу та приєднав багато нових членів. Аж до своєї передчасної смерті цікавився живо всіма громадськими справами української спільноти, а перед усім тим, що мала будь-яке відношення до УНСоюзу.

Похорони інж. А. Зубенка, редактора „Тризуба“ відбулися в Бавнд Бруку

Бавнд Брук, Н. Дж. — В суботу дня 31 серпня ц.р. похоронено тут на Українському цвинтарі колишнього хоружного, лицаря Залізної Хрести, учасника визвольних змагань і зокрема Першого Зимового Походу та редактора журналу „Тризуб“ інж. Артема Зубенка, який помер 26 серпня на 73 році життя. Участь в похоронному обряді взяло понад 150 осіб, прибулих з різних місцевостей східних степів ЗДА. Могилу Покійного була відрита кількадесять вінками, в тому був і вінок від УНДС в Канаді. Відсутній у Нью Йорку президент УНР в екзилі д-р Степан Витвицький попросив Покійного окремим повідомленням. Церковні відправи провів ВПресер, архієпископ Мстислав в сослуженні Протопреса Лева Веселовського. О. Артема Селенина, о. Богдана Желецького, і протоієрея Миколи Рибачука. Співав катедральный хор під проводом проф. В. Завітневича. Прощальні промови вголосили Владислав Мстислав, о. протопрес. Л. Веселовський, від Гол. Управу УНДС д-р Євген Преходко, полк. П. Шпірук, від ОБУВА д-р І. Козак та ін. Після похорону відбулося в церковній залі заходом Дружнїи Покійного номінальне прийняття. На заклік Владислава Мстислава присутні склали свої жертви на будову Собору св. Андрея в Бавнд Бруку і на заклік п-ні Н. Дмитренко склалися також на пресовий фонд журналу „Тризуб“, що його редактором був Покійний.

СПОРТОВІ ЗМАГАННЯ НА СОЮЗІВЦІ ВІДБУЛИСЯ ПРИ ВЕЛИКІЙ УЧАСТІ ЗМАГУНІВ

Л. ВОРОБКЕВИЧ, Л. ДРУНЕВИЧ, Б. СТОПНИЦЬКИЙ, Я. ТИМКІВ І А. КЕНЕБЛА СТАЛИ ТЕНІСОВИМИ ПЕРШУНАМИ УСІАК
Союзівка, 2 вересня. — В мості у фіналі над Іваном Гриндіним тенісових змагань за індивідуальну першість Української Спортової Централь Америки і Канади звання нових українських чемпіонів на 1963 рік здобув: Лев Воробкевич, змагався з Дітройту, в конкуренції чоловіків після перемоги у фіналі над Віктором Герлінґським вислідом: 3:6, 9:7; Люся Друневич, Львів — Торонто, серед жінок, перемагаючи у фіналі грі Ірину Степик вислідом: 3:6, 7:5, 8:6; Богдан Стопницький, „Союзівка“, в групі сеньйорів (олдбой), виграв у півфіналі з Константином Бенем 6:2, 4:6, 7:5, та у фіналі з Володимиром Гуком 6:2, 6:3; Ярослав Тимків, „Тризуб“ — Філадельфія, в конкуренції юнаків по перемозі з Дітройту, в групі юнаків, перемагаючи у фіналі над Віктором Герлінґським вислідом: 3:6, 9:7; Люся Друневич, Львів — Торонто, серед жінок, перемагаючи у фіналі грі Ірину Степик вислідом: 3:6, 7:5, 8:6; Богдан Стопницький, „Союзівка“, в групі сеньйорів (олдбой), виграв у півфіналі з Константином Бенем 6:2, 4:6, 7:5, та у фіналі з Володимиром Гуком 6:2, 6:3; Ярослав Тимків, „Тризуб“ — Філадельфія, в конкуренції юнаків по перемозі з Дітройту, в групі юнаків, перемагаючи у фіналі над Віктором Герлінґським вислідом: 3:6, 9:7; Люся Друневич, Львів — Торонто, серед жінок, перемагаючи у фіналі грі Ірину Степик вислідом: 3:6, 7:5, 8:6; Богдан Стопницький, „Союзівка“, в групі сеньйорів (олдбой), виграв у півфіналі з Константином Бенем 6:2, 4:6, 7:5, та у фіналі з Володимиром Гуком 6:2, 6:3; Ярослав Тимків, „Тризуб“ — Філадельфія, в конкуренції юнаків по перемозі з Дітройту, в групі юнаків, перемагаючи у фіналі над Віктором Герлінґським вислідом: 3:6, 9:7; Люся Друневич, Львів — Торонто, серед жінок, перемагаючи у фіналі грі Ірину Степик вислідом: 3:6, 7:5, 8:6; Богдан Стопницький, „Союзівка“, в групі сеньйорів (олдбой), виграв у півфіналі з Константином Бенем 6:2, 4:6, 7:5, та у фіналі з Володимиром Гуком 6:2, 6:3; Ярослав Тимків, „Тризуб“ — Філадельфія, в конкуренції юнаків по перемозі з Дітройту, в групі юнаків, перемагаючи у фіналі над Віктором Герлінґським вислідом: 3:6, 9:7; Люся Друневич, Львів — Торонто, серед жінок, перемагаючи у фіналі грі Ірину Степик вислідом: 3:6, 7:5, 8:6; Богдан Стопницький, „Союзівка“, в групі сеньйорів (олдбой), виграв у півфіналі з Константином Бенем 6:2, 4:6, 7:5, та у фіналі з Володимиром Гуком 6:2, 6:3; Ярослав Тимків, „Тризуб“ — Філадельфія, в конкуренції юнаків по перемозі з Дітройту, в групі юнаків, перемагаючи у фіналі над Віктором Герлінґським вислідом: 3:6, 9:7; Люся Друневич, Львів — Торонто, серед жінок, перемагаючи у фіналі грі Ірину Степик вислідом: 3:6, 7:5, 8:6; Богдан Стопницький, „Союзівка“, в групі сеньйорів (олдбой), виграв у півфіналі з Константином Бенем 6:2, 4:6, 7:5, та у фіналі з Володимиром Гуком 6:2, 6:3; Ярослав Тимків, „Тризуб“ — Філадельфія, в конкуренції юнаків по перемозі з Дітройту, в групі юнаків, перемагаючи у фіналі над Віктором Герлінґським вислідом: 3:6, 9:7; Люся Друневич, Львів — Торонто, серед жінок, перемагаючи у фіналі грі Ірину Степик вислідом: 3:6, 7:5, 8:6; Богдан Стопницький, „Союзівка“, в групі сеньйорів (олдбой), виграв у півфіналі з Константином Бенем 6:2, 4:6, 7:5, та у фіналі з Володимиром Гуком 6:2, 6:3; Ярослав Тимків, „Тризуб“ — Філадельфія, в конкуренції юнаків по перемозі з Дітройту, в групі юнаків, перемагаючи у фіналі над Віктором Герлінґським вислідом: 3:6, 9:7; Люся Друневич, Львів — Торонто, серед жінок, перемагаючи у фіналі грі Ірину Степик вислідом: 3:6, 7:5, 8:6; Богдан Стопницький, „Союзівка“, в групі сеньйорів (олдбой), виграв у півфіналі з Константином Бенем 6:2, 4:6, 7:5, та у фіналі з Володимиром Гуком 6:2, 6:3; Ярослав Тимків, „Тризуб“ — Філадельфія, в конкуренції юнаків по перемозі з Дітройту, в групі юнаків, перемагаючи у фіналі над Віктором Герлінґським вислідом: 3:6, 9:7; Люся Друневич, Львів — Торонто, серед жінок, перемагаючи у фіналі грі Ірину Степик вислідом: 3:6, 7:5, 8:6; Богдан Стопницький, „Союзівка“, в групі сеньйорів (олдбой), виграв у півфіналі з Константином Бенем 6:2, 4:6, 7:5, та у фіналі з Володимиром Гуком 6:2, 6:3; Ярослав Тимків, „Тризуб“ — Філадельфія, в конкуренції юнаків по перемозі з Дітройту, в групі юнаків, перемагаючи у фіналі над Віктором Герлінґським вислідом: 3:6, 9:7; Люся Друневич, Львів — Торонто, серед жінок, перемагаючи у фіналі грі Ірину Степик вислідом: 3:6, 7:5, 8:6; Богдан Стопницький, „Союзівка“, в групі сеньйорів (олдбой), виграв у півфіналі з Константином Бенем 6:2, 4:6, 7:5, та у фіналі з Володимиром Гуком 6:2, 6:3; Ярослав Тимків, „Тризуб“ — Філадельфія, в конкуренції юнаків по перемозі з Дітройту, в групі юнаків, перемагаючи у фіналі над Віктором Герлінґським вислідом: 3:6, 9:7; Люся Друневич, Львів — Торонто, серед жінок, перемагаючи у фіналі грі Ірину Степик вислідом: 3:6, 7:5, 8:6; Богдан Стопницький, „Союзівка“, в групі сеньйорів (олдбой), виграв у півфіналі з Константином Бенем 6:2, 4:6, 7:5, та у фіналі з Володимиром Гуком 6:2, 6:3; Ярослав Тимків, „Тризуб“ — Філадельфія, в конкуренції юнаків по перемозі з Дітройту, в групі юнаків, перемагаючи у фіналі над Віктором Герлінґським вислідом: 3:6, 9:7; Люся Друневич, Львів — Торонто, серед жінок, перемагаючи у фіналі грі Ірину Степик вислідом: 3:6, 7:5, 8:6; Богдан Стопницький, „Союзівка“, в групі сеньйорів (олдбой), виграв у півфіналі з Константином Бенем 6:2, 4:6, 7:5, та у фіналі з Володимиром Гуком 6:2, 6:3; Ярослав Тимків, „Тризуб“ — Філадельфія, в конкуренції юнаків по перемозі з Дітройту, в групі юнаків, перемагаючи у фіналі над Віктором Герлінґським вислідом: 3:6, 9:7; Люся Друневич, Львів — Торонто, серед жінок, перемагаючи у фіналі грі Ірину Степик вислідом: 3:6, 7:5, 8:6; Богдан Стопницький, „Союзівка“, в групі сеньйорів (олдбой), виграв у півфіналі з Константином Бенем 6:2, 4:6, 7:5, та у фіналі з Володимиром Гуком 6:2, 6:3; Ярослав Тимків, „Тризуб“ — Філадельфія, в конкуренції юнаків по перемозі з Дітройту, в групі юнаків, перемагаючи у фіналі над Віктором Герлінґським вислідом: 3:6, 9:7; Люся Друневич, Львів — Торонто, серед жінок, перемагаючи у фіналі грі Ірину Степик вислідом: 3:6, 7:5, 8:6; Богдан Стопницький, „Союзівка“, в групі сеньйорів (олдбой), виграв у півфіналі з Константином Бенем 6:2, 4:6, 7:5, та у фіналі з Володимиром Гуком 6:2, 6:3; Ярослав Тимків, „Тризуб“ — Філадельфія, в конкуренції юнаків по перемозі з Дітройту, в групі юнаків, перемагаючи у фіналі над Віктором Герлінґським вислідом: 3:6, 9:7; Люся Друневич, Львів — Торонто, серед жінок, перемагаючи у фіналі грі Ірину Степик вислідом: 3:6, 7:5, 8:6; Богдан Стопницький, „Союзівка“, в групі сеньйорів (олдбой), виграв у півфіналі з Константином Бенем 6:2, 4:6, 7:5, та у фіналі з Володимиром Гуком 6:2, 6:3; Ярослав Тимків, „Тризуб“ — Філадельфія, в конкуренції юнаків по перемозі з Дітройту, в групі юнаків, перемагаючи у фіналі над Віктором Герлінґським вислідом: 3:6, 9:7; Люся Друневич, Львів — Торонто, серед жінок, перемагаючи у фіналі грі Ірину Степик вислідом: 3:6, 7:5, 8:6; Богдан Стопницький, „Союзівка“, в групі сеньйорів (олдбой), виграв у півфіналі з Константином Бенем 6:2, 4:6, 7:5, та у фіналі з Володимиром Гуком 6:2, 6:3; Ярослав Тимків, „Тризуб“ — Філадельфія, в конкуренції юнаків по перемозі з Дітройту, в групі юнаків, перемагаючи у фіналі над Віктором Герлінґським вислідом: 3:6, 9:7; Люся Друневич, Львів — Торонто, серед жінок, перемагаючи у фіналі грі Ірину Степик вислідом: 3:6, 7:5, 8:6; Богдан Стопницький, „Союзівка“, в групі сеньйорів (олдбой), виграв у півфіналі з Константином Бенем 6:2, 4:6, 7:5, та у фіналі з Володимиром Гуком 6:2, 6:3; Ярослав Тимків, „Тризуб“ — Філадельфія, в конкуренції юнаків по перемозі з Дітройту, в групі юнаків, перемагаючи у фіналі над Віктором Герлінґським вислідом: 3:6, 9:7; Люся Друневич, Львів — Торонто, серед жінок, перемагаючи у фіналі грі Ірину Степик вислідом: 3:6, 7:5, 8:6; Богдан Стопницький, „Союзівка“, в групі сеньйорів (олдбой), виграв у півфіналі з Константином Бенем 6:2, 4:6, 7:5, та у фіналі з Володимиром Гуком 6:2, 6:3; Ярослав Тимків, „Тризуб“ — Філадельфія, в конкуренції юнаків по перемозі з Дітройту, в групі юнаків, перемагаючи у фіналі над Віктором Герлінґським вислідом: 3:6, 9:7; Люся Друневич, Львів — Торонто, серед жінок, перемагаючи у фіналі грі Ірину Степик вислідом: 3:6, 7:5, 8:6; Богдан Стопницький, „Союзівка“, в групі сеньйорів (олдбой), виграв у півфіналі з Константином Бенем 6:2, 4:6, 7:5, та у фіналі з Володимиром Гуком 6:2, 6:3; Ярослав Тимків, „Тризуб“ — Філадельфія, в конкуренції юнаків по перемозі з Дітройту, в групі юнаків, перемагаючи у фіналі над Віктором Герлінґським вислідом: 3:6, 9:7; Люся Друневич, Львів — Торонто, серед жінок, перемагаючи у фіналі грі Ірину Степик вислідом: 3:6, 7:5, 8:6; Богдан Стопницький, „Союзівка“, в групі сеньйорів (олдбой), виграв у півфіналі з Константином Бенем 6:2, 4:6, 7:5, та у фіналі з Володимиром Гуком 6:2, 6:3; Ярослав Тимків, „Тризуб“ — Філадельфія, в конкуренції юнаків по перемозі з Дітройту, в групі юнаків, перемагаючи у фіналі над Віктором Герлінґським вислідом: 3:6, 9:7; Люся Друневич, Львів — Торонто, серед жінок, перемагаючи у фіналі грі Ірину Степик вислідом: 3:6, 7:5, 8:6; Богдан Стопницький, „Союзівка“, в групі сеньйорів (олдбой), виграв у півфіналі з Константином Бенем 6:2, 4:6, 7:5, та у фіналі з Володимиром Гуком 6:2, 6:3; Ярослав Тимків, „Тризуб“ — Філадельфія, в конкуренції юнаків по перемозі з Дітройту, в групі юнаків, перемагаючи у фіналі над Віктором Герлінґським вислідом: 3:6, 9:7; Люся Друневич, Львів — Торонто, серед жінок, перемагаючи у фіналі грі Ірину Степик вислідом: 3:6, 7:5, 8:6; Богдан Стопницький, „Союзівка“, в групі сеньйорів (олдбой), виграв у півфіналі з Константином Бенем 6:2, 4:6, 7:5, та у фіналі з Володимиром Гуком 6:2, 6:3; Ярослав Тимків, „Тризуб“ — Філадельфія, в конкуренції юнаків по перемозі з Дітройту, в групі юнаків, перемагаючи у фіналі над Віктором Герлінґським вислідом: 3:6, 9:7; Люся Друневич, Львів — Торонто, серед жінок, перемагаючи у фіналі грі Ірину Степик вислідом: 3:6, 7:5, 8:6; Богдан Стопницький, „Союзівка“, в групі сеньйорів (олдбой), виграв у півфіналі з Константином Бенем 6:2, 4:6, 7:5, та у фіналі з Володимиром Гуком 6:2, 6:3; Ярослав Тимків, „Тризуб“ — Філадельфія, в конкуренції юнаків по перемозі з Дітройту, в групі юнаків, перемагаючи у фіналі над Віктором Герлінґським вислідом: 3:6, 9:7; Люся Друневич, Львів — Торонто, серед жінок, перемагаючи у фіналі грі Ірину Степик вислідом: 3:6, 7:5, 8:6; Богдан Стопницький, „Союзівка“, в групі сеньйорів (олдбой), виграв у півфіналі з Константином Бенем 6:2, 4:6, 7:5, та у фіналі з Володимиром Гуком 6:2, 6:3; Ярослав Тимків, „Тризуб“ — Філадельфія, в конкуренції юнаків по перемозі з Дітройту, в групі юнаків, перемагаючи у фіналі над Віктором Герлінґським вислідом: 3:6, 9:7; Люся Друневич, Львів — Торонто, серед жінок, перемагаючи у фіналі грі Ірину Степик вислідом: 3:6, 7:5, 8:6; Богдан Стопницький, „Союзівка“, в групі сеньйорів (олдбой), виграв у півфіналі з Константином Бенем 6:2, 4:6, 7:5, та у фіналі з Володимиром Гуком 6:2, 6:3; Ярослав Тимків, „Тризуб“ — Філадельфія, в конкуренції юнаків по перемозі з Дітройту, в групі юнаків, перемагаючи у фіналі над Віктором Герлінґським вислідом: 3:6, 9:7; Люся Друневич, Львів — Торонто, серед жінок, перемагаючи у фіналі грі Ірину Степик вислідом: 3:6, 7:5, 8:6; Богдан Стопницький, „Союзівка“, в групі сеньйорів (олдбой), виграв у півфіналі з Константином Бенем 6:2, 4:6, 7:5, та у фіналі з Володимиром Гуком 6:2, 6:3; Ярослав Тимків, „Тризуб“ — Філадельфія, в конкуренції юнаків по перемозі з Дітройту, в групі юнаків, перемагаючи у фіналі над Віктором Герлінґським вислідом: 3:6, 9:7; Люся Друневич, Львів — Торонто, серед жінок, перемагаючи у фіналі грі Ірину Степик вислідом: 3:6, 7:5, 8:6; Богдан Стопницький, „Союзівка“, в групі сеньйорів (олдбой), виграв у півфіналі з Константином Бенем 6:2, 4:6, 7:5, та у фіналі з Володимиром Гуком 6:2, 6:3; Ярослав Тимків, „Тризуб“ — Філадельфія, в конкуренції юнаків по перемозі з Дітройту, в групі юнаків, перемагаючи у фіналі над Віктором Герлінґським вислідом: 3:6, 9:7; Люся Друневич, Львів — Торонто, серед жінок, перемагаючи у фіналі грі Ірину Степик вислідом: 3:6, 7:5, 8:6; Богдан Стопницький, „Союзівка“, в групі сеньйорів (олдбой), виграв у півфіналі з Константином Бенем 6:2, 4:6, 7:5, та у фіналі з Володимиром Гуком 6:2, 6:3; Ярослав Тимків, „Тризуб“ — Філадельфія, в конкуренції юнаків по перемозі з Дітройту, в групі юнаків, перемагаючи у фіналі над Віктором Герлінґським вислідом: 3:6, 9:7; Люся Друневич, Львів — Торонто, серед жінок, перемагаючи у фіналі грі Ірину Степик вислідом: 3:6, 7:5, 8:6; Богдан Стопницький, „Союзівка“, в групі сеньйорів (олдбой), виграв у півфіналі з Константином Бенем 6:2, 4:6, 7:5, та у фіналі з Володимиром Гуком 6:2, 6:3; Ярослав Тимків, „Тризуб“ — Філадельфія, в конкуренції юнаків по перемозі з Дітройту, в групі юнаків, перемагаючи у фіналі над Віктором Герлінґським вислідом: 3:6, 9:7; Люся Друневич, Львів — Торонто, серед жінок, перемагаючи у фіналі грі Ірину Степик вислідом: 3:6, 7:5, 8:6; Богдан Стопницький, „Союзівка“, в групі сеньйорів (олдбой), виграв у півфіналі з Константином Бенем 6:2, 4:6, 7:5, та у фіналі з Володимиром Гуком 6:2, 6:3; Ярослав Тимків, „Тризуб“ — Філадельфія, в конкуренції юнаків по перемозі з Дітройту, в групі юнаків, перемагаючи у фіналі над Віктором Герлінґським вислідом: 3:6, 9:7; Люся Друневич, Львів — Торонто, серед жінок, перемагаючи у фіналі грі Ірину Степик вислідом: 3:6, 7:5, 8:6; Богдан Стопницький, „Союзівка“, в групі сеньйорів (олдбой), виграв у півфіналі з Константином Бенем 6:2, 4:6, 7:5, та у фіналі з Володимиром Гуком 6:2, 6:3; Ярослав Тимків, „Тризуб“ — Філадельфія, в конкуренції юнаків по перемозі з Дітройту, в групі юнаків, перемагаючи у фіналі над Віктором Герлінґським вислідом: 3:6, 9:7; Люся Друневич, Львів — Торонто, серед жінок, перемагаючи у фіналі грі Ірину Степик вислідом: 3:6, 7:5, 8:6; Богдан Стопницький, „Союзівка“, в групі сеньйорів (олдбой), виграв у півфіналі з Константином Бенем 6:2, 4:6, 7:5, та у фіналі з Володимиром Гуком 6:2, 6:3; Ярослав Тимків, „Тризуб“ — Філадельфія, в конкуренції юнаків по перемозі з Дітройту, в групі юнаків, перемагаючи у фіналі над Віктором Герлінґським вислідом: 3:6, 9:7; Люся Друневич, Львів — Торонто, серед жінок, перемагаючи у фіналі грі Ірину Степик вислідом: 3:6, 7:5, 8:6; Богдан Стопницький, „Союзівка“, в групі сеньйорів (олдбой), виграв у півфіналі з Константином Бенем 6:2, 4:6, 7:5, та у фіналі з Володимиром Гуком 6:2, 6:3; Ярослав Тимків, „Тризуб“ — Філадельфія, в конкуренції юнаків по перемозі з Дітройту, в групі юнаків, перемагаючи у фіналі над Віктором Герлінґським вислідом: 3:6, 9:7; Люся Друневич, Львів — Торонто, серед жінок, перемагаючи у фіналі грі Ірину Степик вислідом: 3:6, 7:5, 8:6; Богдан Стопницький, „Союзівка“, в групі сеньйорів (олдбой), виграв у півфіналі з Константином Бенем 6:2, 4:6, 7:5, та у фіналі з Володимиром Гуком 6:2, 6:3; Ярослав Тимків, „Тризуб“ — Філадельфія, в конкуренції юнаків по перемозі з Дітройту, в групі юнаків, перемагаючи у фіналі над Віктором Герлінґським вислідом: 3:6, 9:7; Люся Друневич, Львів — Торонто, серед жінок, перемагаючи у фіналі грі Ірину Степик вислідом: 3:6, 7:5, 8:6; Богдан Стопницький, „Союзівка“, в групі сеньйорів (олдбой), виграв у півфіналі з Константином Бенем 6:2, 4:6, 7:5, та у фіналі з Володимиром Гуком 6:2, 6:3; Ярослав Тимків, „Тризуб“ — Філадельфія, в конкуренції юнаків по перемозі з Дітройту, в групі юнаків, перемагаючи у фіналі над Віктором Герлінґським вис

СВОБОДА

SVOBODA

UKRAINIAN NEWSPAPER PUBLISHED DAILY EXCEPT SUNDAYS, MONDAYS & HOLIDAYS (SATURDAY & MONDAY IS COMBINED) BY UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC., 81-83 GRAND ST., JERSEY CITY, N.J.

Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N.J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1132 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1958.

Subscription Rates: One year \$12.00; six months \$6.25; three months \$3.25. — Jersey City & Foreign Rates: One year \$14.00; six months \$7.50; three months \$4.00. For U.N.A. members monthly \$5.00.

Підписні ціни: На рік — \$12.00; на пів року \$6.25; на три місяці \$3.25. — В Джерсі Сіті і закордоном: На рік \$14.00; на пів року \$7.50; на три місяці \$4.00. — Для членів У. Н. А. Союзу, членів і жінок — 65 центів місячно. — За кожну зміну адреси платиться 10 центів.

Чеків і money orders виставляти на: "Svoboda".

Статті і дописи, підписані авторами, не мусять відповідати поглядам Редакції. Редакція застерігає собі право в потрібні випадки і скорочувати надіслані матеріали. Незадоволені матеріали повертаються тільки тоді, коли автор собі це виразно застерігає, докладаючи адресовану ковертку з відповідною поштовою оплатою. — За зміст оголошень Редакція не відповідає.

Адреса: "SVOBODA," P.O. Box 346, JERSEY CITY 8, N.J.

До Голь і В'єтнаму

Французький президент Шарль де Голь зробив нову несподіванку своїм союзникам з Атлантичного пакту (НАТО), зокрема з'єднаними державами. Не попередивши їх про свій замір публічно втрутитися в надзвичайно складну проблему Південного В'єтнаму, він заявив про готовність Франції допомогти В'єтнамці привернути державно-територіальну єдність і унеможливити від "чужоземних впливів". Надзвичайно м'якою позицією ставився де Голь, який він ніби сказав на засіданні французької ради міністрів у ході обмірковування теперішньої ситуації у В'єтнамі і яку офіційно оприлюднено, залишавши широке поле для різноманітної інтерпретації. Передусім, не згадується там ані словом про залягування Америки в обороні Південного В'єтнаму проти комуністичної агресії, що коштує щорічно \$1 000 000 доларів, наражає на небезпеку життя 15 000 американських воїнів і зв'язана з великими політичними турботами з уваги на шпигунські і до Америки належить південно-в'єтнамський режим. Говорячи про "чужоземні впливи", де Голь на одну дошку ставить ЗСД, що боронить Південний В'єтнам проти комуністичної агресії, і Північний В'єтнам та Китай, що ту агресію переводять. А говорячи про об'єднання В'єтнаму, де Голь, мабуть, пляє наступний президент з Лососом, до речі дуже несправжнього досвіду, що повчас, як не слід робити такі псевдонейтралізаційні експерименти на базі гнилого компромісу з комуністами.

А тим, не можна відмовляти Франції не тільки моральною, але й формальною права цікавитися справою В'єтнаму. Франція є одним із семи членів Південно-Азійського оборонного пакту, що має охороняти Південну Азію від комуністичної агресії, і в пазі поширення теперішнього конфлікту в Південному В'єтнамі Франція опинилася б на фронтній лінії. Далі, хоч Франція прогнала в 1954-му році 9-річну війну з комуністами за колонію Індокитай, Китай, частину якої становив поділений в'єтнамський В'єтнам, французькі мають там численні землі, адміністрації і торговлі, і відчувують до В'єтнаму симпатії, як до країни, в якій від 60-их рр. минулого століття — акуратно сторіччя — проживали цілі французькі генерали, сумнів породжує тільки питання: чи не варто де Голь вбравши у правильну форму і чи має він на увазі правильну концепцію? Очевидно, що форма, куди правильніше була б, якщо Франція раніше порозумілася з Американою і тісно співпрацювала з нею над розв'язанням проблеми В'єтнаму, як цілості, зокрема проблеми вільного Південного В'єтнаму. Якщо де Голь не вважав за відповідне рання в цій справі з Вашингтоном порозумітися, чи хоч би попередити його, то не можна сумніватися, що внутрішній відносини НАТО і дискретити весь цей західно-в'єтнамсько-політичний блок. Коли ж мова про конструктивну розв'язку проблеми, то слід би думати не про злагоду з комуністами за ціну виключення з В'єтнаму американських впливів і підписування з комуністичними країнами і партіями пакту, що його вони не дотримують навіть 24 години, а про співпрацю у зваженні комуністичного руху в Південному В'єтнамі та переконанні партизанського протикомуністичного руху на терен Північного В'єтнаму. Тільки тоді можна реально думати про об'єднання тієї країни без остраху, що вона веде — не тільки північна, але й південна, тепер війна — буде скомунізована.

Володимир Соловйов

ЛЕГЕНДА ПРО АНТИХРИСТА

(II)

...Що скажу я йому? Що, я маю би схилитися перед ним, як найвищий з християн, він би мурити безглуздо, як російський мужик, "Господи Ісусе Христе, змилюєшся наді мною, грішником", або лежати ніч, як польська селянка! Я, світлий гелій, надлюдина! Ні, ніколи! І, змість попередньої, холодної, національної пошани до Бога і Христа, в його серці зродився іріс спочатку певний від жаху, а згодом палюча, гнітюча й нищівна заздрість і шалена ненависть: "Я, я, а не він! Він не живе, його немає і не буде. Він не воскрес, він не постане із мертвих! Він зогинув у гробі..."

* З півною на устах надлюдина побігла з дому і, стриба-

Комуністичний расизм

Довгими десятиріччями, особливо ж від часу приходу до влади комунізму в його більшовицькому вигляді, комуністи рекламують себе як єдиних у світі справжніх інтернаціоналістів, як непримиренних ворогів расизму в будь-якому вигляді, як противників будь-яких виявів расової і національної ненависті і нетерпимості.

Водночас із цим комуністична пропаганда обвинувачувала й обвинувачує у расизмі, значить, у свідомій ненависті до інших рас, західні народи, особливо ж американців, як експлуататорів і поневолювачів кольорових народів — чорношкірих негрів і червоношкірих індіанців. Ціле море наклепів і вигуків випливає з цього приводу комуністична преса і радіо, розпалюючи своїми виступами глибокий антагонізм серед кольорових народів до білих, імперіалістів і "колонізаторів". Разом із тим комуністичні пропагандисти й агітатори закликають всіх і вся, що расова дискримінація і переслідування зникнуть під владою комунізму.

Як часто бувало в історії, життя дошкульно закипало з усіх цих комуністичних лозунгів, переказок та пророкувань. Із суспільних університетів тікають сьогодні вже ціліми групами негрів і студенти від дискримінаційних шкільних і переслідувань. Повижирали завчасу додому комуністичні студенти, що їх в СРСР почали трактувати як "жовтих чортів". Але, що найважливіше, ідеологічні "розбіжності" між Москвою і Пейпінгом починають переходити у сферу расових проблем.

Загострення взаємин поміж уже "білими" закипало з усіх цих комуністичних почалося не від учора, як доводилося про це з реалістичних повідомлень. Так, наприклад, московська "Правда" в серпні цього року виявила, що ще в 1962-му році літер японських комуністів, Манчжура, закликав під час своїх виступів у Пейпінгу до застосування дружніх зв'язків між народами одного кольору шкіри, і стверджував, що перед азійськими народами стоїть велике завдання перебудови цілого світу. В розвитку своїх "ідеологічних розбіжностей" із Москвою Пейпінг починає шораз частіше відкидатися до кольору шкіри окремих азійських та африканських народів і стверджує все відвертіше, що й Союзський Союз належить до експлуататорів дискримінованих досі кольорових рас.

Цим тенденціям своєї політики Пейпінг пробивав собі дорогу до керівництва всіми кольоровими народами, включаючи навіть південних американців, у їх "визвольній боротьбі з білими колонізаторами". Поводившись як проповідник японцями під час другої світової війни азійський расизм із його гаслом "Азія — для азійців". З другого боку, комуністична Москва починає натякати про "жовту небезпеку" для всього світу і здійснювати політику коєкзистенції із західними державами, як єдиний рятуючий від "жовтої навали".

Пейпінг пробивав мобілізувати під своїм проводом не тільки жовті, чорні чи інші кольори народи поза кордонами Союзського Союзу. Він звертає свою пропаганду вже й на різні середньоазійські народи, — казахів, киргизів, узбеків, туркменів, поневолювачів червоною Москвою. Якщо подіти будуть розвиватися й далі в запланованому напрямку, то вже незабаром прийде до відкритого зударя між Москвою і Пейпінгом за провід над кольоровими народами світу. Коли взяти до уваги численність китайської і інших кольорових народів світу, то великих виглядів на перемогу в цій зударі Москва не має.

Володимир Соловйов

ЛЕГЕНДА ПРО АНТИХРИСТА

(II)

...Що скажу я йому? Що, я маю би схилитися перед ним, як найвищий з християн, він би мурити безглуздо, як російський мужик, "Господи Ісусе Христе, змилюєшся наді мною, грішником", або лежати ніч, як польська селянка! Я, світлий гелій, надлюдина! Ні, ніколи! І, змість попередньої, холодної, національної пошани до Бога і Христа, в його серці зродився іріс спочатку певний від жаху, а згодом палюча, гнітюча й нищівна заздрість і шалена ненависть: "Я, я, а не він! Він не живе, його немає і не буде. Він не воскрес, він не постане із мертвих! Він зогинув у гробі..."

* З півною на устах надлюдина побігла з дому і, стриба-

Юрій Таркович

ЯПОНІЯ — НІМЕЧЧИНА ДАЛЕКОГО СХОДУ

Багато знаємо про "економічне чудо" Західної Німеччини, яке із зруйнованої країни зробило її третью світовою економічною потугою, відсунувши колись могутню і горду Англію на четверте місце. Не дивно, що провідники господарних держав світу зводили до Японії, могутньої Німеччини.

Менше відомо про "економічне чудо" далекої Японії, хоч американські комерсанти раз-у-раз нарікають на сильну конкуренцію тієї далекосхідної країни, яка своїми дешедими товарами буквально заліває не лише ЗСД, але й інші частини світу. За найновішими даними американських кореспондентів в Токіо, Японія є також першою у світі країною в будівництві кораблів, а її національний прибуток підвищується річно на понад 10%, отже більше, як у будь-якій іншій країні. На міжнародних ринках знайдено японські текстильні товари, телевізори і радіопарати, а рівночасно й такі виробки важкого промислу, як локомотиви. Надзвичайно швидкий зріст японської продукції підвладний тому, що Японія дуже бідна на сировину, і яких 90% сировини мусять імпортувати.

Центрами японської промисловості є Токіо, Нагоя, Осака і Кобе, Токіо — це сьогодні найбільше у світі місто, що має 12 000 000 населення і зростає щорічно на 400 000. Чужоземні журналісти нарікають на хаос у транспортній системі Токіо, бо це місто збільшується швидко, як поширюється будова автобусів і залізничного сполучення. В економіці Японії, не зважаючи на її феноменальний зріст, фактично немає інфляції, ціни стабільні і відносно низькі, хоч заробіток постійно зростає.

Мінусом японського "економічного чуда" є те, що життєвий рівень широких мас населення, хоч і зростає неспинно, все ще далеко нижчий, як в перелових країнах світу, тобто в ЗСД, Канаді, Австралії чи в Західній Європі за винятком хіба Іспанії та Португалії. В Японії щорічно припадає на особу тільки \$404 в містах і тільки \$300 по селах.

Чужоземні спостерігачі одностайно підкреслюють, що причиною економічного успіху Японії є, в першу чергу, працьовитість, опадність і скромність пересічного японця. До цих цінних прикмет японського народу треба додати також політичну і економічну систему країни. В Японії тепер демократія західного зразка, і в результаті цього в економічне життя уряд вимушується тільки тоді,

коли це абсолютно необхідно в інтересах народу і держави. Економічна система Японії подібна до американської чи може ще більше до системи Західної Німеччини, бо бонітський уряд частіше втручається у справи економіки, як уряд у Вашингтоні, зберігаючи при тому засади вільної економіки, головним мотором якої є міністер Ергард, що воєні цього року має стати канцлером уряду Західної Німеччини.

Японці надають орієнтування на Німеччину і часто копіюють німецькі виробки. Перед другою світовою війною багато шуму наробила така голосна афера. Молодий японець, син фінансового магната, продуцента сталі, приїхав на практику до німецької сталеварні в славетному центрі сталеварства в Золінгені. Він спільно пригладився і прислухався до всього, скромно поведівся. По декількох місяцях "закохався" в дочку директора сталеварні, одружився з нею і далі старанно працював. В той час у Золінгені виробляли, мабуть, найкращу у світі сталі. По деякому часі цей молодий японець зник, залишивши молоді жінку, і з Токіо прийшло повідомлення, що японський суд анулював його одруження з німкеню.

Вся ця історія виглядала для німецьких промисловців підозрілою, і вони з німецькою докладністю перевірили її від початку до кінця. Виявилось, що японець одружився з дочкою німецького продуцента сталі тільки тому, щоб вийняти всі таємниці продукції сталі. Але мало того, повернувшись до Японії цей японець одружився із попередньою своєю нареченою — японкою, яка не тільки знала про його шлюб у Німеччині, але навіть дала на нього згоду задля добра Японії.

Тепер в Японії є нове селище під назвою Золінген, де продукують сталі за німецькими рецептами. Дипломатичні протести Німеччини ніякого успіху не мали. Відомі також японські копії німецьких фотографій, передусім знайою у цілому світі, "Лялечки".

В кожному разі, Японія є сьогодні могутньою промисловою державою. Як подає із Токіо американський кореспондент Р. Браер, в продукції дорівнює продукції Англії або Франції, а в скрому часі, якщо буде вона розвиватися так, як досі, то вийде на четверте місце у світі — після продукції ЗСД, СРСР і Західної Німеччини. За даними цього журналіста, знавши Японії, японські промисловці плянують в найближчих роках зайняти третє місце у світі в промисловій продукції.

Вселенський Собор відновить наради 29-го вересня ц. р.

Рим. — Координаційна Комісія Вселенського Собору Католицької Церкви зібралася на свою четверту сесію в минулу суботу, щоб закінчити приготування до відкриття Собору 29 вересня ц. р. у базиліці св. Петра. Папа Павло VI призначив трьох нових кардиналів до Президії

Собору: Джузеппе Зірі з Генуї, Стефана Вишинського з Польщі і Альберта Грегори Масра з Швейцарії. Вселенський Собор почався 11 жовтня минулого року і тривав до 8 грудня мин. р. Первісна передбачена дата на відновлення сесії 8 вересня ц. р. відпала внаслідок смерті Папи Івана XXIII.

Володимир Соловйов

ЛЕГЕНДА ПРО АНТИХРИСТА

(II)

...Що скажу я йому? Що, я маю би схилитися перед ним, як найвищий з християн, він би мурити безглуздо, як російський мужик, "Господи Ісусе Христе, змилюєшся наді мною, грішником", або лежати ніч, як польська селянка! Я, світлий гелій, надлюдина! Ні, ніколи! І, змість попередньої, холодної, національної пошани до Бога і Христа, в його серці зродився іріс спочатку певний від жаху, а згодом палюча, гнітюча й нищівна заздрість і шалена ненависть: "Я, я, а не він! Він не живе, його немає і не буде. Він не воскрес, він не постане із мертвих! Він зогинув у гробі..."

* З півною на устах надлюдина побігла з дому і, стриба-

Михайло Прокопів

ПО 56 РОКАХ — НА УКРАЇНІ

Зустрівся я на кораблі такий з однією вчителькою. Вона підійшла до мене раптом, коли ми підійшли до Севастополя, і почала розпитувати про життя в Америці. Нарікала, що совєтським людям усе час наказують говорити туристам, як то "радісно і щасливо жити в СРСР, сильнісі як ісликого добра і т.ін. Говорив я з тою вчителькою майже півтори години, і здавалося, що ніхто із інтуристичних та агентів МВД не заманив цієї розмови. Проте, як виявилось, за нами пильно слідували деякі особи з нашої групи. Коли ми розійшлися з тією вчителькою, до мене підійшла зараз же одна "дівчина" з поміж наших "прогресистів" і почала настійливо допитувати, чому і про що я говорив з тією вчителькою. Я сказав, що вона розповідала про своє життя, а я про своє в Америці. Тоді "прогресистка" почала мені докоряти за те, що я говорив з чужою жінкою, і погрожує, що моя поведінка може мати погані наслідки. Виходить, що і в "незалежній" Україні не вільно розмовляти ні з ким у чотири ока. Ця "лідерка" усе час за всіма нами стежила і всюди совала свого носа.

До Ялти прибули ми о 8-й годині ранку. Примістили нас у готелі "Таврія". Про відвідини в тому місті нема що багато говорити, бо жили ми в похажанні тільки деякими вулицями і зараз же на другий день поехали оглядати "місто героїв" Севастополь, що довго боронилось проти німців. Дорога, якою ми їхали двома автобусами, була похажана і курна. В автобусах було неважно, гаряче. Зайедбаніми виглядали й будинки відпочинку для робітників, що їх ми бачили з вікон.

При в'їзді до Севастополя показали нам гору, що 7-го травня 1944 року совєтські війська відібрали від німецьких окупантів. Севастополь був твердиною за російських царів і твердиною залишився сьогодні.

Нам казали, що під час війни в цьому місті перебувала 300-тисячна німецька армія. Большевики знищили її і поставили для відзначення цієї перемоги великий пам'ятник "русской слави".

Вернувшись до Ялти, ми оглядали різні курорти і "дом відпочинку". В розмовках з нами їх мешканці скаргилися на погані й недостатні харчі, що складалися головню з картоплі, риби і каші. Побували ми також у колпаші царських палаців, в яких тепер відпочивають високі совєтські партійні й урядові особи і із своїми жінками і дітьми. Там же перебувають також високі совєтські гості, що приїжджають до СРСР на лікування, відпочинок чи на всякого роду політичні розмови. А робітники із своїми жінками і дітьми, як жили по нужденних халупках, так живуть і досі. Такої "розкоші", як у тих занедбаних робітничих будинках, немає ніде під "капіталістичним гнітом" в Америці.

На вулицях Ялти ми зустрічали багато чужинців, переважно кубинців, африканців, а також представників різних азійських народів. В

Зустрівся я на кораблі такий з однією вчителькою. Вона підійшла до мене раптом, коли ми підійшли до Севастополя, і почала розпитувати про життя в Америці. Нарікала, що совєтським людям усе час наказують говорити туристам, як то "радісно і щасливо жити в СРСР, сильнісі як ісликого добра і т.ін. Говорив я з тою вчителькою майже півтори години, і здавалося, що ніхто із інтуристичних та агентів МВД не заманив цієї розмови. Проте, як виявилось, за нами пильно слідували деякі особи з нашої групи. Коли ми розійшлися з тією вчителькою, до мене підійшла зараз же одна "дівчина" з поміж наших "прогресистів" і почала настійливо допитувати, чому і про що я говорив з тією вчителькою. Я сказав, що вона розповідала про своє життя, а я про своє в Америці. Тоді "прогресистка" почала мені докоряти за те, що я говорив з чужою жінкою, і погрожує, що моя поведінка може мати погані наслідки. Виходить, що і в "незалежній" Україні не вільно розмовляти ні з ким у чотири ока. Ця "лідерка" усе час за всіма нами стежила і всюди совала свого носа.

До Ялти прибули ми о 8-й годині ранку. Примістили нас у готелі "Таврія". Про відвідини в тому місті нема що багато говорити, бо жили ми в похажанні тільки деякими вулицями і зараз же на другий день поехали оглядати "місто героїв" Севастополь, що довго боронилось проти німців. Дорога, якою ми їхали двома автобусами, була похажана і курна. В автобусах було неважно, гаряче. Зайедбаніми виглядали й будинки відпочинку для робітників, що їх ми бачили з вікон.

При в'їзді до Севастополя показали нам гору, що 7-го травня 1944 року совєтські війська відібрали від німецьких окупантів. Севастополь був твердиною за російських царів і твердиною залишився сьогодні.

Нам казали, що під час війни в цьому місті перебувала 300-тисячна німецька армія. Большевики знищили її і поставили для відзначення цієї перемоги великий пам'ятник "русской слави".

Вернувшись до Ялти, ми оглядали різні курорти і "дом відпочинку". В розмовках з нами їх мешканці скаргилися на погані й недостатні харчі, що складалися головню з картоплі, риби і каші. Побували ми також у колпаші царських палаців, в яких тепер відпочивають високі совєтські партійні й урядові особи і із своїми жінками і дітьми. Там же перебувають також високі совєтські гості, що приїжджають до СРСР на лікування, відпочинок чи на всякого роду політичні розмови. А робітники із своїми жінками і дітьми, як жили по нужденних халупках, так живуть і досі. Такої "розкоші", як у тих занедбаних робітничих будинках, немає ніде під "капіталістичним гнітом" в Америці.

На вулицях Ялти ми зустрічали багато чужинців, переважно кубинців, африканців, а також представників різних азійських народів. В

Зустрівся я на кораблі такий з однією вчителькою. Вона підійшла до мене раптом, коли ми підійшли до Севастополя, і почала розпитувати про життя в Америці. Нарікала, що совєтським людям усе час наказують говорити туристам, як то "радісно і щасливо жити в СРСР, сильнісі як ісликого добра і т.ін. Говорив я з тою вчителькою майже півтори години, і здавалося, що ніхто із інтуристичних та агентів МВД не заманив цієї розмови. Проте, як виявилось, за нами пильно слідували деякі особи з нашої групи. Коли ми розійшлися з тією вчителькою, до мене підійшла зараз же одна "дівчина" з поміж наших "прогресистів" і почала настійливо допитувати, чому і про що я говорив з тією вчителькою. Я сказав, що вона розповідала про своє життя, а я про своє в Америці. Тоді "прогресистка" почала мені докоряти за те, що я говорив з чужою жінкою, і погрожує, що моя поведінка може мати погані наслідки. Виходить, що і в "незалежній" Україні не вільно розмовляти ні з ким у чотири ока. Ця "лідерка" усе час за всіма нами стежила і всюди совала свого носа.

До Ялти прибули ми о 8-й годині ранку. Примістили нас у готелі "Таврія". Про відвідини в тому місті нема що багато говорити, бо жили ми в похажанні тільки деякими вулицями і зараз же на другий день поехали оглядати "місто героїв" Севастополь, що довго боронилось проти німців. Дорога, якою ми їхали двома автобусами, була похажана і курна. В автобусах було неважно, гаряче. Зайедбаніми виглядали й будинки відпочинку для робітників, що їх ми бачили з вікон.

При в'їзді до Севастополя показали нам гору, що 7-го травня 1944 року совєтські війська відібрали від німецьких окупантів. Севастополь був твердиною за російських царів і твердиною залишився сьогодні.

Нам казали, що під час війни в цьому місті перебувала 300-тисячна німецька армія. Большевики знищили її і поставили для відзначення цієї перемоги великий пам'ятник "русской слави".

Вернувшись до Ялти, ми оглядали різні курорти і "дом відпочинку". В розмовках з нами їх мешканці скаргилися на погані й недостатні харчі, що складалися головню з картоплі, риби і каші. Побували ми також у колпаші царських палаців, в яких тепер відпочивають високі совєтські партійні й урядові особи і із своїми жінками і дітьми. Там же перебувають також високі совєтські гості, що приїжджають до СРСР на лікування, відпочинок чи на всякого роду політичні розмови. А робітники із своїми жінками і дітьми, як жили по нужденних халупках, так живуть і досі. Такої "розкоші", як у тих занедбаних робітничих будинках, немає ніде під "капіталістичним гнітом" в Америці.

На вулицях Ялти ми зустрічали багато чужинців, переважно кубинців, африканців, а також представників різних азійських народів. В

Зустрівся я на кораблі такий з однією вчителькою. Вона підійшла до мене раптом, коли ми підійшли до Севастополя, і почала розпитувати про життя в Америці. Нарікала, що совєтським людям усе час наказують говорити туристам, як то "радісно і щасливо жити в СРСР, сильнісі як ісликого добра і т.ін. Говорив я з тою вчителькою майже півтори години, і здавалося, що ніхто із інтуристичних та агентів МВД не заманив цієї розмови. Проте, як виявилось, за нами пильно слідували деякі особи з нашої групи. Коли ми розійшлися з тією вчителькою, до мене підійшла зараз же одна "дівчина" з поміж наших "прогресистів" і почала настійливо допитувати, чому і про що я говорив з тією вчителькою. Я сказав, що вона розповідала про своє життя, а я про своє в Америці. Тоді "прогресистка" почала мені докоряти за те, що я говорив з чужою жінкою, і погрожує, що моя поведінка може мати погані наслідки. Виходить, що і в "незалежній" Україні не вільно розмовляти ні з ким у чотири ока. Ця "лідерка" усе час за всіма нами стежила і всюди совала свого носа.

Зустрівся я на кораблі такий з однією вчителькою. Вона підійшла до мене раптом, коли ми підійшли до Севастополя, і почала розпитувати про життя в Америці. Нарікала, що совєтським людям усе час наказують говорити туристам, як то "радісно і щасливо жити в СРСР, сильнісі як ісликого добра і т.ін. Говорив я з тою вчителькою майже півтори години, і здавалося, що ніхто із інтуристичних та агентів МВД не заманив цієї розмови. Проте, як виявилось, за нами пильно слідували деякі особи з нашої групи. Коли ми розійшлися з тією вчителькою, до мене підійшла зараз же одна "дівчина" з поміж наших "прогресистів" і почала настійливо допитувати, чому і про що я говорив з тією вчителькою. Я сказав, що вона розповідала про своє життя, а я про своє в Америці. Тоді "прогресистка" почала мені докоряти за те, що я говорив з чужою жінкою, і погрожує, що моя поведінка може мати погані наслідки. Виходить, що і в "незалежній" Україні не вільно розмовляти ні з ким у чотири ока. Ця "лідерка" усе час за всіма нами стежила і всюди совала свого носа.

Зустрівся я на кораблі такий з однією вчителькою. Вона підійшла до мене раптом, коли ми підійшли до Севастополя, і почала розпитувати про життя в Америці. Нарікала, що совєтським людям усе час наказують говорити туристам, як то "радісно і щасливо жити в СРСР, сильнісі як ісликого добра і т.ін. Говорив я з тою вчителькою майже півтори години, і здавалося, що ніхто із інтуристичних та агентів МВД не заманив цієї розмови. Проте, як виявилось, за нами пильно слідували деякі особи з нашої групи. Коли ми розійшлися з тією вчителькою, до мене підійшла зараз же одна "дівчина" з поміж наших "прогресистів" і почала настійливо допитувати, чому і про що я говорив з тією вчителькою. Я сказав, що вона розповідала про своє життя, а я про своє в Америці. Тоді "прогресистка" почала мені докоряти за те, що я говорив з чужою жінкою, і погрожує, що моя поведінка може мати погані наслідки. Виходить, що і в "незалежній" Україні не вільно розмовляти ні з ким у чотири ока. Ця "лідерка" усе час за всіма нами стежила і всюди совала свого носа.

„Як виростем великі...“



Команда табору пісачок і росі, які одержують при звітні підписання від командантки іранорчниками за прислужну чистоту, нічну тишу і точність.

Від часів мого таборування в односторонній новина проплило багато води і в холодний бистрий Лиміції і навіть в лінійному Гудсоні. Проте залишилися мені в пам'яті свіжкі і незатерті події і образи з таборів у Піллотому та на Остодорі. Вачу, як сьогодні, лави новачків і юнаків при звітні-молитві, погнітні обличчя пластунів — виховників проф. Білостоцького і Кліша, духовних опікунів о. проф. Горнякевича, та незабутні брати-копача-Слоня, Андрійшина, Благіткі, Тихолізі, Вилена і інших. Не забулись теж бурхливі сцени з 1930 року, з облогами та наскоками польської поліції на дитячі табори вночі, як теж і жуда постать дружини Івана Франка, яка сідала під великим деревом при вхід до табору, щоб розповісти нам про покійного великого сина України та віддати приятеля і добродія пластової молоді Митрополита ПІ в птничого.

Пісні на добраніч не вгавала



Новачка на стійці при брамі до табору „Гомін з України“ під табличкою цюгорічного гасла таборування: „Післяк дотому... чистіша від слівозвона хай буде!“

Рання руханка під проводом сестричок, вмивання і передзвітовий поїзд зі стаціями, як н. пр. „Брудні руки висідати“, попереджували звіт з молитвою, піднесенням прапорів і денним наказом, до якого ставала молода гвардія в повних новачків односторох. Бунчужна сестричка Ліда проводила такими збірками, писар сестричка Ксея прочитувала денні накази, а командантка сестричка Віра вручала росним прапорці відзначення за чистоту, нічну тишу і точність роів. Денний порядок, прочитаний кожної години в наказі, включав звичайно по звітні-молитві сніданок, порадкування, росві заняття (підготовка до проб), обід, пообідню тишу, купіль, гри і забави, підготовку вмістей, підвечірок, гніздо зайняття, вечере і вечірній звіт з молитвою. До ідальні машерувала звичайно новачок з піснями „ми голодні, злі би коня“. Працьовиті лави з кухні, очевидно, копія не варили, але при співпраці справних адміністраторів дбали про такі смачні страви, що після перших порцій, які розносили новачкам сестрички, довго ще не кінчилися перед кухнею черга за релетками.



Новачка на стійці при брамі до табору „Гомін з України“ під табличкою цюгорічного гасла таборування: „Післяк дотому... чистіша від слівозвона хай буде!“

Не без подиву слідувала я за працею таборної буви, на чолі якої стояла розважна і привітна командантка сестричка Віра Ланчик, а душею була бунчужна, запальлива, невтомна і завжди готова зарадити всім проблемам, сестричка Ліда Підгородська. Склад команди гармонійно доповнювали сестрички: писар Ксея Ключас, та гніздо Мотря Нинка і Оксана Бачинська. Команда сестрички здобули собі скоролюбів і повне довір'я новачок. Сестрички були для новачок своїх роів справжніми ангелами хоронителями, як день так ніч. Праця їх починалася від раннього розбуження. В ідальні вони дбали, щоб новачки не вставали від столів голодними, через що не раз, підозрюваю, самі сестрички недоїдали. А ввечері, коли вже здавалося, що приходив час на відпочинок, неюда сестричка доносила новачкам перед спанням тепле молоко, а потім всі вони спалили ще на відправи виховників.

ВІСТІ З Т-ВА ДОБРОЇ ВОЛІ, 22-го ВІДДІЛУ УНСОЮЗУ В ШИНАГО З 19 ЧЕРВНЯ 1963 Р.

Винув передурковом о одно число „Вістей“, які головна радия УНСОЮЗУ п. Олена Олек, часто розсилає усім членам свого Відділу, якого вона є секретаркою. Ці „Вісті“ адержують постійний зв'язок між нею і членами Відділу, однаково з тими, які беруть участь в зборах, як і з тими, що на жаль, на збори не приходять. Ставимо ці „Вісті“ і ініціативу секретарки 22-го Відділу за приклад всім Відділам УНСОЮЗУ та на заохоту шукати щораз нових доріг для адержання тісного зв'язку з членством своїх Відділів. „Вісті“ це не єдиний засіб для цієї важливої цілі. Шукаймо за новими, достосованими до потреб і обставин кожного Відділу.

Я. П.

Дорогі Члени!

Я останню повернулася з Керонксону, Нью Йорк, де на „Союзівці“ відбулося чергове засідання Головного Уряду Українського Народного Союзу. Цей Уряд складається з 24 членів; я є одною з них. Ми провели цілий тиждень на нарадах, розглядаючи всі союзові справи та роздумуючи, як підняти Український Народний Союз на вищий щабель. Очевидно найбільшою нашою проблемою було членство. Мене спеціально цікавило членство в Шикаго, де ми маємо під пору 6 головних урядовців і тому весь Союз дивиться на нас і чекає від нас великих рішень. Мені прикро сказати, що цього року наш Відділ, Відділ членів 22, з позавидних Відділів та не осягнув того, що в минулих роках. Але ми можемо дещо зробити, щоб навести це ліхо.

Дехто з Вас має виплачені грамоти, дехто має невеличкі суми забезпечення, дехто в Вашій родині навіть ще не є членом. Також напевно багато Ваших приятелів хотіли б стати членами УНСОЮЗУ. Наш УНСОЮЗ має і дас прекрасні і для народження дітей і грамоти, які надаються на дарунок на христині, закінчення школи, на дурюнок під альянсом. Подумайте хвилину і пошліть мені картку, або телефонуйте мені і я радо відвідаю Вас, щоб з Вами і іншими передискутувати справу Вашого, чи їх забезпечення в УНСОЮЗІ.

Ми маємо прекрасну „Союзівку“, в якій виходять наші діти вліт, в літньому таборі для малих дітей, або беруть участь в курсі українознавства, щоб навчитися по українськи читати і писати та познайомитися з українською культурою, історією тощо. Я маю всі інформації, що відноситься до „Союзівки“. Не вагайтесь звернутися до мене з запитом, я радо Вам послужу.

Я хотіла б Вам також при-

УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ ПОТОЧНІ ПОДІЇ [1963]

ВЕРЕСЕНЬ:
1-2-го: Заїзавий з Діам Праці кінем, тяжка і традиційна, багатолюдні спортивні амагані на Союзівці.
15-го: Традиційний Союзівський Фестиваль на Союзівці з вибором „Міс Союзівки“ на 1964-ий рік та окремою програмою для відзначення 70-річчя „Свободи“.
21-го: Великий вчорочасті лекційний пленум під будовою пам'ятника Тарасові Шевченкові у Вашингтоні. Подорожі — в окремих оголошеннях.
28-го: Стейтсвий Комітет Відділу УНСОЮЗУ в Нью Гейвені, Конн., алаштовув о год 7-й ввечері в цер-

гадати, що Український Народний Союз аидав багато книжок про Україну і ось тепер друкує в англійській мові Українську Енциклопедію. Це все жде на Вас, це все о для Вас. Ось зверніться тільки до мене, а я поінформую Вас і Ви загра можете збагатити свою бібліотеку прекрасною українською книшкою, в українській, чи англійській мові. Купіть собі українсько-англійський словник. Я часто уживаю такого словника. Наприклад з я присмією стверділа, що англійський ватермелон називають в Україні каузи. Чи не цікаві ці слова? Уживайте українсько-англійський словника і Ви знайдете в ньому багато несподіванок, може додати, принах несподіванок. Замовте собі цей словник і не забудьте також замовити українськорше Українську Енциклопедію, яка короткої поїтилась.

Ми переводимо в Шикаго не відсогодні збірку пожертв на пам'ятник Шевченкові. Нам визначено кюту \$25,000. Але досі ми зібрали не цілий \$20,000. Допоможіть і Ви зложити тих \$5,000 і доложити ще других \$5,000, щоб Шикаго не соромилось перед українською громадою, та щоб допомогло збудувати прекрасний пам'ятник Шевченкові в столиці Америки. Наш Відділ 22 причисляю до цього, зібравши понад \$100 на пам'ятник Шевченкові. Та це ще не кінець нашого завдання. Ми повинні допомогати, щоб в Вашингтоні на Меморіал Дей, 30 травня 1964 року, відбулось величаве посвячення пам'ятника Шевченкові.

До цього листа залучую Ваш дивідендовий чек. Якщо Ви є членом УНСОЮЗУ зперд 1-го грудня 1960 року, або якщо Ви маєте вже виплачену грамоту. Не треба забувати, що ми вже другий рік виплачуємо дивіденду також

на виплачені грамоти. Головна Канцелярія просить звернути Вам увагу, що в Українським Народним Союзі є Фонд Нагрой Потреб. Пожертвуйте один, чи більше чеків Вашої родини на цей Фонд. Цей Фонд існує для дуже важливих потреб української громади. Досі зібрано коло \$15,000 переважно з зложених дивідендових чеків членів. Якщо ви хочете собі того, підпишіть Ваш чек і зверніть мені з воготою, що це є ваша пожертва на „Фонд Нагрой Потреб“.

Орган Українського Народного Союзу „Свобода“ святкуватиме своє 70-річчя в цьому році і ми відсвяткуємо цю подію придбанням нових членів. Зробимо це зокрема ми члени 22 Відділу. Допоможіть мені і самі собі в цьому! Тепер хочте подати Вам ще кілька новостей.

(Тут секретарка і радия п. Олек подала багато інформації про різні місцеві культурні події та імпрези, іменини членів, нові подружжя та родини в родинних членах і всім їм склала щирі побажання. З браку місця пропускаямо дальшу частину її листа. Ред.)

КОРОТКІ ВІСТКИ

• Ньюйоркський поєдинок Роберт Вагнер особисто взяв участь в Поході до Вашингтону і з ним були і його найближчі співробітники. Він сказав, що Марш до столиці — це справді „чисто американська демонстрація“, бо в ній взяли участь не тільки негри, але велике число білих, які виступають в обороні громадянських прав чорного населення.

• Федеральна Морська Адміністрація ствердила, що 164 чужі кораблі з 13-ох держав порушили американське торговельне ембарго з Кубою Фідела. Кастра та возли туди або забирали звітдан товари. Найближче було а нглійський і грецьких кораблів (по 49); 30 латвійських, по 3 італійських і польських та інші. ЗДА не будуть винимати цих кораблів для своїх потреб.

Проф. д-р МИКОЛА ПОЛЕВСЬКИЙ ЛЕКЦІЇ ГРИ НА ФОРТЕПІЯНІ

ПОЧАТКІВЦІ, ЗАВАНСОВАНІ УЧНІ, СТУДЕНТИ МАЙСТЕРКЛАСІ В НЬО ЙОРКУ

Початок учбового року для учнів та студентів Українського Музичного Інституту та приватних — 4-го вересня п. р. Інформації та списки нових учнів щоденно. Телефон: TRafalgar 9-9487.

У ФІЛАДЕЛЬФІЇ

Лекції кожної суботи, починаючи від 7-го вересня п. р. — Вписи нових учнів, щосуботи від год. 9:00 ранку до 4:00 по пол., в приміщенні Українського Музичного Інституту, 4722 N. 13th Street Philadelphia 41, Pa.



УКРАЇНСЬКИЙ МУЗИЧНИЙ ІНСТИТУТ в Нью Йорку — оголошує — ВПИСИ на шкільний рік 1963/1964

ПРЕДМЕТІ НАВЧАННЯ І УЧИТЕЛІ:

Фортепіан, скрипка, віоля, віолончель, сольоспів, композиція, диригентура і всі теоретичні предмети. — Духова оркестра, курен мистецького слова і мистецького танку. — Музичний садочок.

- | | | | |
|--|---|--|---|
| ФОРТЕПІАН:
М. Байлова — YU 2-2139
В. Грудні — SP 7-8626
З. Лисько — ME 5-9731
Г. Митрошинченко — AL 4-6943
О. Музиченко — MO 2-9128
М. Полетський — TR 3-9487
І. Соєвський — OR 4-8569
С. Чапельська — AL 4-3464
К. Чічка — YU 2-5703 | СКРИПКА І ВІОЛЯ:
В. Цісик — VI 7-2568 | ВІОЛОНЧЕЛЯ:
І. Недільський — AL 4-0205
Л. Полетська — TR 3-9487 | СОЛЬОСПІВ:
В. Здрайковський — VI 6-2670 |
| СМІЧКОВА ОРКЕСТРА:
В. Цісик
ДУХОВА ОРКЕСТРА:
В. Ковалько — OR 7-3357 | | | |
| ДИРИГЕНТУРА:
І. Соєвський
КОМПОЗИЦІЯ І ТВОР. ПРЕДМЕТІ:
В. Грудні
З. Лисько
І. Недільський
І. Соєвський
МУЗИЧНИЙ САДОЧОК:
Г. Митрошинченко
МИСТЕЦЬКЕ СЛОВО:
О. Добропольська — GR 3-4787
МИСТЕЦЬКИЙ ТАНОК:
О. Гердан — в УМІ | | | |

Початок шкільного року: в СЕРЕДУ, 4-го ВЕРЕСНЯ 1963 року
Вписи відбуваються: щоденно від суботи, 31-го серпня, в год. 6-8 веч., в приміщенні УМІ.

- ЩОМІСЯЧНІ ВУТРИШНІ І РІЧНІ ПУБЛІЧНІ ПОПИСИ
- ПІВРІЧНІ І РІЧНІ СВДОЦТВА
- МОЖЛИВІСТЬ УЧАСТИ В АМЕРИКАНСЬКИХ КОНКУРСАХ
- ДИТЯЧИЙ ХОР

Гроші, вложені в науку музики в УМІ, — це вклад в характер, культуру і свідомість Ваших дітей.

Увага! ШИНАГО й ОКОЛИЦІ! Увага!

ОКРУЖНИЙ КОМІТЕТ ВІДДІЛІВ УНСОЮЗУ в ШИКАГО

ШИРШІ СХОДИНИ

Делегатів і Урядовців всіх Відділів УНС з міста ШИКАГО і ОКОЛИЦЬ

на середу, дня 4-го вересня 1963 р. Година 7:30 веч.

в СОЮЗОВОМУ ДОМІ при 841 N. Western Ave. в справі відзначення

70-ЛІТНЬОГО ЮВІЛЕЮ „СВОБОДИ“

До обов'язкової участі в цих важких нарадах запрошені місцеві Головні Урядники УНС, члени Управи і Контрольної Комісії Окружного Комітету Відділів УНСОЮЗУ в Шикаго та члени Управ і делегати Відділів УНСОЮЗУ

Шикагівської Округи, а саме:

- 22, 33, 35, 80, 100, 106, 107, 111, 114, 125, 131, 139, 176, 190, 214, 216, 220, 221, 222, 243, 252, 259, 301, 335, 379, 399, 415, 423, 425, 472, 499.

Простіться про точне прибуття на цю важну нараду. За Окружний Комітет Відділів УНСОЮЗУ в Шикаго:

Тарас ПІПІКУЛА, президент

Інж. Михайло ХАРІВ, секретар

ДИРЕКЦІЯ КРЕДИТОВОЇ КООПЕРАТИВИ „САМОПОМІЧ“ у ДІТРОПТІ

з великим сумом повідомляє Українське Громадянство, що 23 серпня 1963 року відійшов у вічність

Голова Контрольної Комісії Кредитивки і загально шанований визначний громадянин

МИХАЙЛО РОСТЕНКО

Похорони Покійного відбулись 26-го серпня на цвинтар

Евергріп в Дітроїті.

ВІЧНА ЙОМУ ПАМ'ЯТЬ!

ВІСПЛАСМО БЕЗКОШТОВНО КНИЖКИ. У зв'язку з виплатою, випласмо безкоштовно вартісні книжки українських письменників. На поштові відатки просимо додати \$1.00 або \$2.00. Адреса:

Mr. Ivan Manylo, Box 472 Vineland, N.J., USA

Увага! ПОНКЕРС і ОКОЛИЦІ! Увага!

11-й ВІДДІЛ ООЧСУ — алаштує —

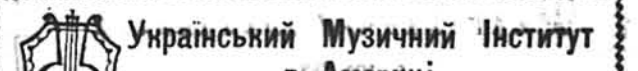
ПІКНІК І ЗАБАВУ

в неділю, 8-го вересня 1963 р. на площі і залах Дому СУМА при 417 Hempergen Ave. ПОПУЛЯРНА ОРКЕСТРА З НЬО ЙОРКУ.

Виграші. • Добрий буфет.

Початок год. 1-ша по полудні

До участі всіх вичіливо запрошує — УПРАВА



Український Музичний Інститут в Америці

ДЕВ'ЯТИЙ ЗАГАЛЬНИЙ З'ІЗД УЧИТЕЛІВ УМІ

— відбувається —

в суботу, 14-го вересня 1963 року в залі УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО ДОМУ 140-142 2-га етено в НЬО ЙОРКУ

Початок З'їзду о год. 9:30 перед полуднем.

ДИРЕКЦІЯ УМІ

УКРАЇНСЬКЕ ЛІКАРСЬКЕ ТОВАРИСТВО ПІВНІЧНОЇ АМЕРИКИ ВІДІЛ: ОГАНО

ДЕСЯТИРІЧЧЯ

В суботу, 7-го вересня 1963 р. год. 7:30 вечером

ЮВІЛЕЙНИЙ БЕНКЕТ І БАЛЬ

В залах: STATLER-HILTON HOTEL

Euclid Avenue and East 12th Street CLEVELAND, Ohio

До співучасті у вище згаданих імпрезах запрошує Українське Громадянство

В неділю, 8-го вересня 1963 р.

БЛАГОДАРСТВЕННІ СЛУЖБИ БОЖІ

будуть відправлені в Українських Церквах Клівленду.

Год. 4-та по полудні.

В залі: THE PARMA SAVING CO.

5839 Ridge Road Parma

ВІДКРИТТЯ ЦИКЛЮ ДОКЛАДІВ

для Ширшого Громадянства на актуальні медичні теми з участю Представників Головної Управи УЛТІПА.

ДЛЯ ШИРШОГО ГРОМАДЯНСТВА НА АКТУАЛЬНІ МЕДИЧНІ ТЕМИ З УЧАСТЮ ПРЕДСТАВНИКІВ ГОЛОВНОЇ УПРАВИ УЛТІПА.

ДЛЯ ШИРШОГО ГРОМАДЯНСТВА НА АКТУАЛЬНІ МЕДИЧНІ ТЕМИ З УЧАСТЮ ПРЕДСТАВНИКІВ ГОЛОВНОЇ УПРАВИ УЛТІПА.

ДЛЯ ШИРШОГО ГРОМАДЯНСТВА НА АКТУАЛЬНІ МЕДИЧНІ ТЕМИ З УЧАСТЮ ПРЕДСТАВНИКІВ ГОЛОВНОЇ УПРАВИ УЛТІПА.

ДЛЯ ШИРШОГО ГРОМАДЯНСТВА НА АКТУАЛЬНІ МЕДИЧНІ ТЕМИ З УЧАСТЮ ПРЕДСТАВНИКІВ ГОЛОВНОЇ УПРАВИ УЛТІПА.

ДЛЯ ШИРШОГО ГРОМАДЯНСТВА НА АКТУАЛЬНІ МЕДИЧНІ ТЕМИ З УЧАСТЮ ПРЕДСТАВНИКІВ ГОЛОВНОЇ УПРАВИ УЛТІПА.

УКРАЇНСЬКЕ ЛІКАРСЬКЕ ТОВАРИСТВО ПІВНІЧНОЇ АМЕРИКИ — ВІДІЛ: ОГАНО

повідомляє, що

в неділю, 8-го вересня 1963 р.

в год. 4-й попелудні

в залі: THE PARMA SAVING CO.

5839 Ridge Road, Parma

будуть відправлені слідуючі

ДОКЛАДИ

Д-р Тома ЛАПІЧКАК (Шикаго, Іл.)

на тему:

„Лікар і суспільність“

Д-р Теодор РЕПЕТИЛО (Лайма, Огайо)

на тему:

„Як запобігти психічним недугам“

(Доклад буде доповнений фільмом)

Цим започатковуємо цикл докладів на актуальні медичні теми. Чергові доклади будуть виготовлені кожної першої невіді місяця в тому самому приміщенні. Запрошуємо Українське Громадянство Клівленду та Околиці до численної участі.

ДЛЯ ШИРШОГО ГРОМАДЯНСТВА НА АКТУАЛЬНІ МЕДИЧНІ ТЕМИ З УЧАСТЮ ПРЕДСТАВНИКІВ ГОЛОВНОЇ УПРАВИ УЛТІПА.

ДЛЯ ШИРШОГО ГРОМАДЯНСТВА НА АКТУАЛЬНІ МЕДИЧНІ ТЕМИ З УЧАСТЮ ПРЕДСТАВНИКІВ ГОЛОВНОЇ УПРАВИ УЛТІПА.

ДЛЯ ШИРШОГО ГРОМАДЯНСТВА НА АКТУАЛЬНІ МЕДИЧНІ ТЕМИ З УЧАСТЮ ПРЕДСТАВНИКІВ ГОЛОВНОЇ УПРАВИ УЛТІПА.

ПРАЦЯ HELP WANTED MALE

**Die Makers
Drop Forge
Hammer
Operators**
J. WISS & SONS CO.
33 Littleton Avenue
NEWARK, N.J.

**ЛИВАРНИКИ
(CASTERS)** — досвідчені у від-
ливальній бронзі і м'якого металу.
Повна або частинна праця.
Добра платня, на постійне.
ENGLISH SILVER
126 — 31st St., BROOKLYN

ТОКАРІ (SPINNER)
Висока платня. Досвід у міді і
бронзі. Постійна праця для від-
повідного чоловіка. Частинна
або повна праця, можливість
праці вночі вкл. з суботами.
ENGLISH SILVER
126 — 31st St., BROOKLYN

**СПАЮВАЛЬНИКИ
(SOLDERERS)** — Досвід у по-
середньому середніх і великих
виробах, з бронзи, міді або м'я-
кого металу. Повна або частин-
на праця. Нічна зміна і суботи.
Добра зарплата.
ENGLISH SILVER
126 — 31st St., BROOKLYN

**ДО ВИРОБУ ЗНАРЯДЛЯ
(TOOL or DIE MAKER)** — До-
свід у глибокому різанні металу,
виготовленні — у бронзі і міді.
Добра зарплата. Постійно.
ENGLISH SILVER
126 — 31st St., BROOKLYN

**MASCHINIST
MAINTENANCE**
Загальна праця. Мусить воло-
діти машинами.
WHITESTONE
Tel.: LE 9-8700

Купуйте в підприємстві,
що озеленюються
в „Свободі“

СПОРТОВІ ЗМАГАННЯ НА СОЮЗІВЦІ

(Закінчення із 1-шої стор.)

ського Гимні, та святоточним
приреченням змагунів прово-
див Ярослав Рубель.
Розгравки цих українських
тенісових першостей проходив
справно на п'ятьох кортах
„Союзівки“ під проводом дос-
відченого спортивного діяча,
голови Ради та Ланкового
Тенісу УСЦАК і голови КЛК
інж. Богдана Рака, якому
асистував у ролі секретаря і
скарбника інж. Борис Левин-
ський. Членами Змагальної Комі-
сії були: інж. Богдан Рак, як
голова, інж. Володимир Кі-
зма — містголова УСЦАК,
мгр Роман Дзериш — пред-
ставник делегатури УСЦАК
на Канаду, дир. Ярема По-
пель — представник СЧАСТ-
Північ і інж. Тарас Грицай —
орг. референт СЧАСТ-Схід та
член Ради УСЦАК. У всіх
трех днях грі змагань
приглядали численні гляда-
чі — гості „Союзівки“, яка
гостила в цих днях тисячі
осіб.

Господиня

Здосвідчений батько має 3
хлопців у віці 9-15 років. По-
требує господиню. Кімната, харч-
+ мала платня. Приємна атмо-
сфера і дім. Тел. власника —
WH 8-5278 (Whiteplains)

Жінка

до провадження дому, добрі ре-
комендації, досвід. Мала родина
з 4-ох осіб в Лонг Айленді.
Добра платня.
Телефонувати:
(516) MA 6-1468

BUSINESS OPPORTUNITY

КРАМНИЦЯ
античних й унікальних меблів.
Добрий бізнес, ідеальне для по-
дприємства, добре поставлений
бізнес, доск. купно, ціна на ско-
рий продаж. Продається з втра-
тою через недугу. Телефон
власника — 472 Myrtle Ave.
Brooklyn, N. Y. — MA 4-1778
Веч. MI 1-7483

Знаменита Нагода

для продажу з розмахом —
кутню майстерні середньої ве-
личини машини для копіювання
лістів, із спеціальністю щодо
складання наліпок, витискування
печаток, вибивання матриць, ро-
блення сухих стемплів і т. п.
Першорядне купно, треба огля-
нути, щоб оцінити. Зробіть це
зараз.
FOIL LABELS INC.
43-31 39 St., L. I. City
EX 2-6650 або EM 1-2580

Викінчання Меблів

9000 ft. rent \$275, даром огри-
нання, 2 Spray Booths, 3 Com-
pressors, 8 Pressure Tanks, Many
Windows, good & light. Прода-
ється тільки через старший вік.
Досконале купно. Огляньте, на
скорий продаж \$10,500. Тел.:
RA 8-9021 or 516 AR 1-0590

На закритті цієї великої
авдалої імпресії промовляли:
інж. В. Рак — керівник зма-
гань, Іосип Лисогір від УН-
Союзу і інж. В. Кізма від
УСЦАК, після чого відіграли
американський і український
Гимни та знято прапори.

В суботу, 31 серпня, відбу-
лися на великому басейні Со-
юзівки, риночасно з тенісо-
вими грами, плавацькі зма-
гання за першість УСЦАК.
Організатором їх був теж Кар-
патський Лещетарський
Клуб, а проводили ними:
Володимир Шарко, як керів-
ник, Ярослав Рубель, як го-
ловний суддя і Володимир
Гнатківський, як секретар.
Перші місця в поодиноких
конкураціях зайняли: Олек-
сандр Ценко, КЛК Нью Йорк, на
50 м. довільним стилем, Бо-
рис Керницький, КЛК Воф-
фало, на 100 м. грудним, гі-
рці „Союзівки“ в складі: Олег
Коропай, Нестор Олесниць-
кий, Роберт Кейбіда і Тарас
Тулій на 4х50 м. довільним
стилем, Роберт Кейбіда, „Со-
юзівка“, на 50 м. довільним
стилем юнаків до 16 року
жизня, Даша Пекарів, „Сою-
зівка“, на 50 м. довільним
стилем жінок Річард Петро,
„Союзівка“, на 25 м. довіль-
ним стилем хлопців 8—12 ро-
ків. Часовими суддями пла-
вацьких змагань були: Ю.
Купчинський, М. Яворський,
М. Субельний і Т. Грицай.
В змаганнях стартувало 27
змагунів у шести конкура-
ціях. В неділю ввечерю перед
задовою на платформі перед
„Веселкою“ одержали пере-
можці плавацьких змагань
медалі Українського Наро-

BUSINESS OPPORTUNITY

ЛАНЧОНЕТА — BROOKLYN
(Bay Parkway). Модерне оо-
лодження, \$1,500 тиж. (6 днів
— не в неділю). Знам. для спіл-
ниці. Понад 14 літ. 3 втра-
тою на скору оцінку. Треба бачити,
що би оцінити.
CL 9-9899 — CL 9-9878
після 3 год. по пол.

На продаж

ЛАНЧОНЕТА
дуже добра секція, Вронкс, біля
університету, двох шкіль, до-
брий бізнес, оолодження. До-
статній ренти, безплатна вода. Те-
лефонувати від 7 рано до 7-ої
вечера.
CU 9-9721

додатково Душника. Висні
д-р Володимир Гук влучив
тенісовому першуні УСЦА-
СТ-Схід на 1963 рік Олександр
Олексійовича, яку д-р
Гук сам уфундував. Перемож-
ця, як одержав мандрівні
нагороди, вручав менші чаші
на постійно інж. Володимир
Кізма від УСЦАК, а за всі
три перші місця конкурації
одержали учасники з рук інж.
В. Рака грамоти УСЦАК.

В суботу, 31 серпня, відбу-
лися на великому басейні Со-
юзівки, риночасно з тенісо-
вими грами, плавацькі зма-
гання за першість УСЦАК.
Організатором їх був теж Кар-
патський Лещетарський
Клуб, а проводили ними:
Володимир Шарко, як керів-
ник, Ярослав Рубель, як го-
ловний суддя і Володимир
Гнатківський, як секретар.
Перші місця в поодиноких
конкураціях зайняли: Олек-
сандр Ценко, КЛК Нью Йорк, на
50 м. довільним стилем, Бо-
рис Керницький, КЛК Воф-
фало, на 100 м. грудним, гі-
рці „Союзівки“ в складі: Олег
Коропай, Нестор Олесниць-
кий, Роберт Кейбіда і Тарас
Тулій на 4х50 м. довільним
стилем, Роберт Кейбіда, „Со-
юзівка“, на 50 м. довільним
стилем юнаків до 16 року
жизня, Даша Пекарів, „Сою-
зівка“, на 50 м. довільним
стилем жінок Річард Петро,
„Союзівка“, на 25 м. довіль-
ним стилем хлопців 8—12 ро-
ків. Часовими суддями пла-
вацьких змагань були: Ю.
Купчинський, М. Яворський,
М. Субельний і Т. Грицай.
В змаганнях стартувало 27
змагунів у шести конкура-
ціях. В неділю ввечерю перед
задовою на платформі перед
„Веселкою“ одержали пере-
можці плавацьких змагань
медалі Українського Наро-

BUSINESS OPPORTUNITY

ЛАНЧОНЕТА — BROOKLYN
(Bay Parkway). Модерне оо-
лодження, \$1,500 тиж. (6 днів
— не в неділю). Знам. для спіл-
ниці. Понад 14 літ. 3 втра-
тою на скору оцінку. Треба бачити,
що би оцінити.
CL 9-9899 — CL 9-9878
після 3 год. по пол.

На продаж

ЛАНЧОНЕТА
дуже добра секція, Вронкс, біля
університету, двох шкіль, до-
брий бізнес, оолодження. До-
статній ренти, безплатна вода. Те-
лефонувати від 7 рано до 7-ої
вечера.
CU 9-9721

СТЕЙТ КОННЕКТИКАТ!

В неділю, 8-го вересня 1963 року

в год. 8:00 по полудні

в залі ГОРОЖАНСЬКОГО КЛЮБУ

при 61 Whittemore Street — HARTFORD, Conn.

— відбудуться —

ОРГАНІЗАЦІЙНІ ЗБОРИ

Стейтвого Комітету Відділів УНСоюзу

стейту Коннектикат

що в них повинні взяти участь

всі члени Окружної Управи, Відділів урядовці,
конвенційні делегати та представники
наступних Відділів УНСоюзу:

10, 12, 18, 23, 54, 59, 67, 84, 138, 250, 254, 262

277, 350, 370, 381, 387, 390, 414.

В програму Зборів ввійдуть:

1. Звіт уряду Стейтвоні Управі;

2. Ювілейний концерт і прийняття з нагоди вшанування
заслужених союзовців стейту Коннектикат та відмічення
70-річчя „Свободи“ в дні 28-го вересня 1963 року в Нью
Гейвен, Конн.;3. Обговорення нової акцидентної грамоти та інші органи-
заційні справи.

На Зборах буде прийнятий:

Ярослав Падох

головний секретар Українського Народного Союзу.

До участі в Зборах запрошують також загаль Союзового

Членства та загаль Українського Громадянства стейту Коннектикат.

За Стейтвоні Управу:

Іван ТЕЛЮК голова Окр. Комітету

Василь ГІНА секретар Окр. Комітету

Увага! Відділи УНСоюзу Увага!

БАСЕЙНУ ТВЕРДОГО ВУГІЛЛЯ!

В неділю, 8-го вересня 1963 року

в год. 2:00 по полудні

в залі

УКРАЇНСЬКОГО КЛЮБУ СВ. МИХАІЛЯ

у FRACKVILLE, Pa., Route #122

— відбудуться —

РІЧНІ ОКРУЖНІ ЗБОРИ

Відділів УНСоюзу

в яких повинні взяти участь

УРЯДОВЦІ, Конвенційні ДЕЛЕГАТИ та ПРЕСТАВНИКИ

наступних Відділів УНСоюзу:

БЕРВІК 164, 333**ЦЕНТРАЛІЯ 90****КОЛДЕНІЛ 201****ФРЕВІЛІ 242, 382****ФРЕВІЛІ 429****ГЕЗЛЕТОН 85, 314****МАГОНОІ СІТІ 503****МАГОНОІ ПЛЕНН 28, 365**На Зборах будуть порушені дуже важкі та цікаві справи,
які вимагають рішення.

На Зборах буде присутній:

Іосип Лисогір

головний президент Українського Народного Союзу

ДО УЧАСТІ В ЗБОРАХ ЗАПРОШЕНІ ТАКОЖ ВСІ ЧЛЕ-
НИ УНСОЮЗУ ТА ШИРОКИЙ ЗАГАЛ УКРАЇНСЬКОГО

ГРОМАДЯНСТВА ЦІЛОЇ ОКОЛИЦІ.

М. ГЕНТОШ,

голова Окружного Комітету

HUDSON COUNTY NATIONAL BANK

Jersey City

Bayonne Guttenberg

Hoboken North Bergen

Union City Weehawken

ФІНАНСУВАННЯ АВТА

\$

4

НА

PIK

ЗА

\$100

СТЕЙТ КОННЕКТИКАТ!

В неділю, 8-го вересня 1963 року

в год. 8:00 по полудні

в залі ГОРОЖАНСЬКОГО КЛЮБУ

при 61 Whittemore Street — HARTFORD, Conn.

— відбудуться —

ОРГАНІЗАЦІЙНІ ЗБОРИ

Стейтвого Комітету Відділів УНСоюзу

стейту Коннектикат

що в них повинні взяти участь

всі члени Окружної Управи, Відділів урядовці,
конвенційні делегати та представники
наступних Відділів УНСоюзу:

10, 12, 18, 23, 54, 59, 67, 84, 138, 250, 254, 262

277, 350, 370, 381, 387, 390, 414.

В програму Зборів ввійдуть:

1. Звіт уряду Стейтвоні Управі;

2. Ювілейний концерт і прийняття з нагоди вшанування
заслужених союзовців стейту Коннектикат та відмічення
70-річчя „Свободи“ в дні 28-го вересня 1963 року в Нью
Гейвен, Конн.;3. Обговорення нової акцидентної грамоти та інші органи-
заційні справи.

На Зборах буде прийнятий:

Ярослав Падох

головний секретар Українського Народного Союзу.

До участі в Зборах запрошують також загаль Союзового

Членства та загаль Українського Громадянства стейту Коннектикат.

За Стейтвоні Управу:

Іван ТЕЛЮК голова Окр. Комітету

Василь ГІНА секретар Окр. Комітету

Увага! НЮ ЙОРК і ОКОЛИЦІ! Увага!

В п'ятницю, 6-го вересня 1963 року

в год. 7:30 ввечерю

в УКРАЇНСЬКОМУ НАРОДНОМУ ДОМІ,

140-142 Друга Еншо (між 8 і 9 вулицями)

в НЮ ЙОРКУ

ЗБОРИ

Окружного Комітету Відділів

УНСоюзу

міста НЮ ЙОРКУ й ОКОЛИЦІ,

до участі в яких запрошені Урядовці, Представники та

конвенційні Делегати наступних Відділів:

4, 5, 6, 8, 19, 46, 66, 69, 117, 129, 130, 158, 160, 184,

194, 198, 200, 203, 204, 210, 211, 256, 267, 293, 298,

310, 325, 327, 361, 389, 393, 433, 435, 450, 455, 457,

485, 489.

На порядку наради:

1. Звіт з праці Окружної Управи;

2. Справа виїзду на Союзівку на відкритті пам'ятника
Гетьмана Івана Мазепи в неділю, 15-го вересня ц. р.3. Підготовка концерту і бенкету в 70-ліття „Свободи“, які
відбудуться в суботу, 5-го жовтня ц. р.4. Обговорення нового акцидентного забезпечення в УНСо-
юзі й його поширення та посилення членської кампанії.

В Зборах візьмуть участь члени Екзекутивної УНСоюзу

Учуть відділовці Урядовці та Делегати об'єднання. За-
галь члени УНСоюзу і все Українське Громадянство запро-
шують до участі в Зборах, а зокрема на висвітлення кон-
венційного фільму.

ЗА УПРАВУ ОКРУЖНОГО КОМІТЕТУ:

І. ФЛІС, голова

В. НІКІФОРУК, секретар

REAL ESTATE

НА ПРОДАЖ

Масно багато бонгал, resortів
по низьких цінах в околиці Со-
юзівки. За інформацією:
Charles FREEMAN
ACCORD, N.Y.
Kerhonkson 4731

НОВИЙ 6-KIM. DIM

Ранча з приблизно \$4,500 дохо-
ду з літніх бонгал. Васейн.
Все за \$25,000.
KOPP OF KERHONKSON
Tel.: Kerhonkson 7500

BROOKLYN, N.Y.

PROSPECT PLACE 1532

2-род. 2-поверховий + підвал,
11 кімнат „ушкоджений лог-
ном“. Продаж з втра-тою \$3,500.
Досконала нагода, огляньте,
спішіть. Телефон власника —
PR 1-9300.

ASTORIA, N. Y.

4-родинний мурований дім + 2
кімнати + олінійне огрівання, 3
гаражі, м'ясний ринок, город.
Доход \$6,815, ціна \$39,500.
OLIMPIA 31-85 33rd Street
RA 6-2600

ELLENVILLE, N.Y.

6 кімнатний дім та 4 кімн. нове
бонгал на 1 акр. землі. Вводі
огрівання. За 1 1/2 год. р. м. ціна
кличче Нью Йорк EV 6-5390 по
6-й год. веч. або ввечері
Ellenville 200 R 2

ІДЕАЛЬНЕ ДЛЯ ДОКТОРА

4-род. дім — змодеризований
305 E. 12 St. Близ. 2-ої еншо, з
5 кім. апартаментом для влас-
ника + 3 1/2 в партері на бюро,
елек. проводи на „air condition-
ed“. Ціна \$62,000. Умови сплати.
Max Isaacs, 178 Second Ave.,
N. Y. C. — AL 4-9359

ІНСТИТУТ ІНОЗЕМНИХ

МОВ

(Філія на Західному Побережжі) Міністерства Оборони
приймає заявки від осіб, що ба-
жають поступити на посаду
керівника перекладача (GS-5) в
Українському відділі Інституту.
Апlicant мусить вільно воло-
діти англійською й українською
мовами, вміти граматично пра-
вильно й стилістично добре пе-
рекладати з однієї мови на ін-
шу та друкувати на англійській
і українській мові машинкою із
швидкістю не менше, як 30 слів
на хвилину.

Апlicant повинен мати при-
наймні два роки досвіду канце-
лярської праці, при чому один
рік праці повинен включати ко-
ристування українською мовою.

Апlicant повинен мати освіту
в області середньої школи; осві-
та, одержана в коледжі, може
замінити практичний досвід.

Початкова заробітна платня
становить 4,565 доларів на рік.
Крім того, службовці матиме
оплачені вакації, оплачені від-
пустки по хворобі та інші додат-
кові вигоди.

Заявки на цій роботі осо-
би мають вповнити Standard
Form 57, Application for Federal
Employment (бланк м.ожна
одержати в кожній поштової
установі) та надіслати її на та-
ку адресу:

Commandant,
Defense Language Institute,
West Coast Branch
Presidio of Monterey, Calif.
Attn: Civilian Personnel Section